

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
64 Elizabeth II

N° 157

Monday, June 22, 2015

2:00 p.m.

The Honourable LEO HOUSAKOS, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
64 Elizabeth II

Le lundi 22 juin 2015

14 heures

L'honorable LEO HOUSAKOS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Ataullahjan	Day
Baker	Doyle
Batters	Eaton
Bellemare	Enverga
Beyak	Fraser
Campbell	Frum
Carignan	Furey
Chaput	Gerstein
Cools	Greene
Cordy	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos
Dagenais	Hubley

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Ataullahjan	Day
Baker	Doyle
Batters	Eaton
Bellemare	Enverga
Beyak	Fraser
Campbell	Frum
Carignan	Furey
Chaput	Gerstein
Cools	Greene
Cordy	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos
Dagenais	Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Mitchell	Ringuette
Joyal	Mockler	Rivard
Kenny	Moore	Runciman
Lang	Munson	Seidman
LeBreton	Nancy Ruth	Smith ( <i>Cobourg</i> )
MacDonald	Neufeld	Smith ( <i>Saurel</i> )
Maltais	Ngo	Stewart Olsen
Marshall	Ogilvie	Tannas
Martin	Oh	Tardif
Massicotte	Patterson	Wallace
McInnis	Plett	Wells
McIntyre	Poirier	White
Merchant	Raine	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Mitchell	Ringuette
Joyal	Mockler	Rivard
Kenny	Moore	Runciman
Lang	Munson	Seidman
LeBreton	Nancy Ruth	Smith ( <i>Cobourg</i> )
MacDonald	Neufeld	Smith ( <i>Saurel</i> )
Maltais	Ngo	Stewart Olsen
Marshall	Ogilvie	Tannas
Martin	Oh	Tardif
Massicotte	Patterson	Wallace
McInnis	Plett	Wells
McIntyre	Poirier	White
Merchant	Raine	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of documents**

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Government Response to the 2013-2014 Office of the Federal Ombudsman for the Victims of Crime Annual Report.—Sessional Paper No. 2/41-1296.

2013-2014 Office of the Federal Ombudsman for the Victims of Crime Annual Report.—Sessional Paper No. 2/41-1297.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Second Reading**

Second reading of Bill C-72, An Act to amend the Canada National Parks Act.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Second reading of Bill C-64, An Act to amend the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act.

The Honourable Senator Wells moved, seconded by the Honourable Senator Beyak, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Wells moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement au Rapport annuel 2013-2014 du Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels.—Document parlementaire n° 2/41-1296.

Rapport annuel 2013-2014 du Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels.—Document parlementaire n° 2/41-1297.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Deuxième lecture**

Deuxième lecture du projet de loi C-72, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Ogilvie, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Ogilvie, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Deuxième lecture du projet de loi C-64, Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers.

L'honorable sénateur Wells propose, appuyé par l'honorable sénatrice Beyak, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Wells propose, appuyé par l'honorable sénatrice Frum, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

### Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

### Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills – Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Dagenais, for the adoption of the nineteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Bill S-208, An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice, with a recommendation*), presented in the Senate on April 1, 2015.

After debate,  
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills – Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

o o o

### Rapports de comités – Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Autres affaires

L'article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Dagenais, tendant à l'adoption du dix-neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*projet de loi S-208, Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice, avec une recommandation*), présenté au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2015.

Après débat,  
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes – Rapports de comités

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Second reading of Bill S-231, An Act to amend the Firearms Act, the Criminal Code and the Defence Production Act.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Ordered, That Order No. 2 be again called.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-232, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (Civilian Review and Oversight Council for the Royal Canadian Mounted Police and the Royal Canadian Mounted Police Ombudsperson) and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Ordered, That Order No. 4 be again called.

Second reading of Bill S-233, An Act enacting the Underground Infrastructure Safety Enhancement Act and making consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Commons Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

### **Reports of Committees — Other**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et la Loi sur la production de défense.

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Kenny, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Ordonné : Que l'article n° 2 soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-232, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (Conseil civil d'examen et de surveillance de la Gendarmerie royale du Canada et ombudsman de la Gendarmerie royale du Canada) et modifiant d'autres lois en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénatrice Marshall propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Ordonné : Que l'article n° 4 soit appelé de nouveau.

Deuxième lecture du projet de loi S-233, Loi édictant la Loi visant à accroître la sûreté des infrastructures souterraines et modifiant certaines lois en conséquence.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Projets de loi d'intérêt des Communes — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### **Rapports de comités — Autres**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Consideration of the eleventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Expanding Canadian Businesses' Engagement in Foreign Markets: the Role of Federal Trade Promotion Services*, tabled in the Senate on June 17, 2015.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Frum:

That the eleventh report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Expanding Canadian Businesses' Engagement in Foreign Markets: the Role of Federal Trade Promotion Services*, tabled in the Senate on June 17, 2015, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of International Trade being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the sixteenth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *Vigilance, Accountability and Security at Canada's Borders*, tabled in the Senate on June 18, 2015.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator White, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the twelfth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Digital Currency: You Can't Flip this Coin!*, tabled in the Senate on June 18, 2015.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the report be adopted.

Debate.

## DEFERRED VOTES

At 5:30 p.m., pursuant to rule 9-10, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Ringuette to the motion of the Honourable Senator Smith (*Saurel*), seconded by the Honourable Senator Doyle, for the third reading of Bill C-59, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on April 21, 2015 and other measures.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be not now read a third time but that it be amended as follows:

That Divisions 19 and 20 be removed.

Étude du onzième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Accroître la présence des entreprises canadiennes sur les marchés internationaux : le rôle des services fédéraux de promotion du commerce*, déposé au Sénat le 17 juin 2015.

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénatrice Frum,

Que le onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international intitulé : *Accroître la présence des entreprises canadiennes sur les marchés étrangers : le rôle des services fédéraux de promotion du commerce*, déposé au Sénat le 17 juin 2015, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre du Commerce international ayant été désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du seizième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Vigilance, reddition de comptes et sécurité aux frontières du Canada*, déposé au Sénat le 18 juin 2015.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur White, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Les crypto-monnaies : pile ou face?*, déposé au Sénat le 18 juin 2015.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le rapport soit adopté.

Débat.

## VOTES REPORTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 9-10 du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Ringuette, à la motion de l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-59, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 avril 2015 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié comme suit :

Que les divisions 19 et 20 soient abrogées.

The motion in amendment was negated on the following vote:

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Cowan	Hervieux-Payette	Massicotte	Ringuette
Campbell	Dawson	Hubley	Merchant	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Chaput	Day	Jaffer	Mitchell	Tardif—23
Cools	Fraser	Joyal	Moore	
Cordy	Furey	Kenny	Munson	

#### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Eaton	Maltais	Ngo	Runciman
Ataullahjan	Enverga	Marshall	Ogilvie	Seidman
Batters	Frum	Martin	Oh	Smith ( <i>Saurel</i> )
Bellemare	Gerstein	McInnis	Patterson	Stewart Olsen
Beyak	Greene	McIntyre	Plett	Tannas
Carignan	Lang	Mockler	Poirier	Wallace
Dagenais	LeBreton	Nancy Ruth	Raine	Wells
Doyle	MacDonald	Neufeld	Rivard	White—40

#### ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

◦ ◦ ◦

◦ ◦ ◦

The Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Wells, to the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Oh, for the third reading of Bill C-586, An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act (candidacy and caucus reforms).

Le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Wells, à la motion de l'honorable sénateur Tannas, appuyée par l'honorable sénateur Oh, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-586, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada (réformes visant les candidatures et les groupes parlementaires).

The question was put on the the motion in amendment of the Honourable Senator Wells, seconded by the Honourable Senator Batters, that the bill be not now read a third time, but that it be amended in clause 4, on page 2, by adding, after line 33, the following:

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Wells, appuyée par l'honorable sénatrice Batters, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 4, à la page 2, après la ligne 35, par l'ajout de ce qui suit :

“**49.21** Section 49.2 does not apply to the leader of a party.”.

« **49.21** L'article 49.2 ne s'applique pas au chef d'un parti. ».

The motion in amendment was negated on the following vote:

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Batters	Enverga	Housakos	McInnis	Stewart Olsen
Dagenais	Fraser	MacDonald	Ngo	Wells—14
Eaton	Frum	Maltais	Plett	

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dawson	Lang	Neufeld	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Ataullahjan	Day	LeBreton	Ogilvie	Smith ( <i>Saurel</i> )
Baker	Doyle	Marshall	Oh	Tannas
Bellemare	Furey	Martin	Patterson	Tardif
Beyak	Gerstein	Massicotte	Poirier	Wallace
Campbell	Greene	McIntyre	Raine	White—46
Carignan	Hervieux-Payette	Merchant	Ringuette	
Chaput	Jaffer	Mockler	Rivard	
Cools	Joyal	Moore	Runciman	
Cordy	Kenny	Nancy Ruth	Seidman	

## ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cowan	Hubley	Mitchell	Munson—4
-------	--------	----------	----------

o o o

o o o

The Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Moore, to the subsidiary motion of the Honourable Senator Ringuette, to the subamendment of the Honourable Senator Cowan, to the motion in amendment of the Honourable Senator Bellemare, to the motion of the Honourable Senator Dagenais, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the third reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Dawson, that the subsidiary motion be not now adopted but that it be amended by replacing the word “second” with the word “first”.

The motion in amendment was negatived on the following vote:

Le Sénat aborde le vote par appel nominal reporté sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Moore, à la motion subsidiaire de l’honorable sénatrice Ringuette au sous-amendement de l’honorable sénateur Cowan, à la motion d’amendement de l’honorable sénatrice Bellemare, à la motion de l’honorable sénateur Dagenais, appuyée par l’honorable sénateur Doyle, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).

La question est mise aux voix sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Moore, appuyée par l’honorable sénateur Dawson, que la motion subsidiaire ne soit pas adoptée maintenant mais qu’elle soit modifiée en remplaçant le mot « deuxième » par le mot « premier ».

La motion d’amendement est rejetée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Cowan	Hervieux-Payette	Massicotte	Ringuette
Campbell	Dawson	Hubley	Merchant	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Chaput	Day	Jaffer	Mitchell	Tardif—23
Cools	Fraser	Joyal	Moore	
Cordy	Furey	Kenny	Munson	

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Enverga	Marshall	Ogilvie	Seidman
Ataullahjan	Frum	Martin	Oh	Smith ( <i>Saurel</i> )
Batters	Gerstein	McInnis	Patterson	Stewart Olsen
Beyak	Greene	McIntyre	Plett	Tannas
Carignan	Lang	Mockler	Poirier	Wallace
Dagenais	LeBreton	Nancy Ruth	Raine	Wells
Doyle	MacDonald	Neufeld	Rivard	White—39
Eaton	Maltais	Ngo	Runciman	



## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare—1

*With leave,  
The Senate reverted to **Presenting or Tabling Reports from Committees.***

The Honourable Senator Neufeld, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its fifteenth report (*Bill C-61, An Act to amend the Canada National Marine Conservation Areas Act, without amendment*).

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Raine, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◊ ◊ ◊

The Honourable Senator Neufeld, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its sixteenth report (*Bill C-64, An Act to amend the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, without amendment*).

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Raine, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◊ ◊ ◊

The Honourable Senator Neufeld, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its seventeenth report (*Bill C-72, An Act to amend the Canada National Parks Act, without amendment*).

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Raine, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Avec consentement,  
Le Sénat revient à la **Présentation ou dépôt de rapports de comités.***

L'honorable sénateur Neufeld, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le quinzième rapport de ce comité (*projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada, sans amendement*).

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénatrice Raine, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◊ ◊ ◊

L'honorable sénateur Neufeld, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le seizième rapport de ce comité (*projet de loi C-64, Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, sans amendement*).

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénatrice Raine, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◊ ◊ ◊

L'honorable sénateur Neufeld, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le dix-septième rapport de ce comité (*projet de loi C-72, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada, sans amendement*).

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénatrice Raine, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith (*Saurel*), seconded by the Honourable Senator Doyle, for the third reading of Bill C-59, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on April 21, 2015 and other measures.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

**OTHER BUSINESS****Commons Public Bills — Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Oh, for the third reading of Bill C-586, An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act (candidacy and caucus reforms).

The Honourable Senator Martin, for the Honourable Senator Batters, moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negated on the following vote:

**YEAS—POUR**

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Batters	Enverga	Plett	Wells—7
Eaton	Frum	Seidman	

**NAYS—CONTRE**

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dawson	Joyal	Munson	Rivard
Ataullahjan	Day	Lang	Nancy Ruth	Runciman
Baker	Doyle	LeBreton	Neufeld	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Bellemare	Fraser	Maltais	Ngo	Smith ( <i>Saurel</i> )
Beyak	Furey	Marshall	Ogilvie	Tannas
Carignan	Gerstein	Massicotte	Oh	Tardif
Chaput	Greene	McInnis	Patterson	Wallace—47
Cools	Hervieux-Payette	McIntyre	Poirier	
Cordy	Hubley	Mockler	Raine	
Cowan	Jaffer	Moore	Ringuette	

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-59, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 avril 2015 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tannas, appuyée par l'honorable sénateur Oh, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-586, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada (réformes visant les candidatures et les groupes parlementaires).

L'honorable sénatrice Martin propose, au nom de l'honorable sénatrice Batters, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Dagenais

MacDonald

Martin

Stewart Olsen

White—5

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Oh, for the third reading of Bill C-586, An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act (candidate and caucus reforms).

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Batters moved, seconded by the Honourable Senator Wells, that the bill be not now read a third time, but that it be amended in clause 4,

(a) on page 2,

(i) by deleting lines 21 to 24,

(ii) by replacing lines 25 and 26 with the following:

“**49.2** A member of the House of Commons may only be expelled from the caucus of a party if”,

(iii) by replacing line 29 with the following:

“of the caucus who are members of the House of Commons requesting that the member’s”, and

(iv) by replacing lines 32 and 33 with the following:

“by secret ballot by a majority of the members of the caucus who are members of the House of Commons.”;

(b) on page 3,

(i) by replacing line 4 with the following:

“members of the caucus who are members of the House of Commons requesting the”,

(ii) by replacing line 8 with the following:

“ballot of the members of that caucus who are members of the House of Commons who”,

(iii) by replacing line 17, in the French version, with the following:

“membres du groupe parlementaire présents lors”,

(iv) by replacing line 22, in the French version, with the following:

“20 % des membres du groupe parlementaire”,

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Tannas, appuyée par l’honorable sénateur Oh, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-586, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada (réformes visant les candidatures et les groupes parlementaires).

Après débat,

En amendement, l’honorable sénatrice Batters propose, appuyée par l’honorable sénateur Wells, que le projet de loi C-586 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié à l’article 4 :

a) à la page 2 :

(i) par suppression des lignes 22 à 25,

(ii) par substitution, aux lignes 26 et 27, de ce qui suit :

« **49.2** Un député ne peut être expulsé du groupe parlementaire d’un parti que si, à la fois : »,

(iii) par substitution, à la ligne 29, dans la version anglaise, de ce qui suit :

« of the caucus who are members of the House of Commons requesting that the member’s »,

(iv) par substitution, aux lignes 32 et 33, dans la version anglaise, de ce qui suit :

« by secret ballot by a majority of the members of the caucus who are members of the House of Commons. »;

b) à la page 3 :

(i) par substitution, à la ligne 4, dans la version anglaise, de ce qui suit :

« members of the caucus who are members of the House of Commons requesting the »,

(ii) par substitution, à la ligne 8, dans la version anglaise, de ce qui suit :

« ballot of the members of that caucus who are members of the House of Commons who »,

(iii) par substitution, à la ligne 17, de ce qui suit :

« membres du groupe parlementaire présents lors »,

(iv) par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

« 20 % des membres du groupe parlementaire, »,

(v) by replacing line 25, in the French version, with the following:

“secret, par la majorité des membres du groupe”,

(vi) by replacing line 35 with the following:

“review signed by a majority of the members”, and

(vii) by replacing lines 37 to 39 with the following:

“the caucus, the chair shall order that a leadership review be conducted within 24 months of the receipt of the notice.”; and

(c) on page 4,

(i) by deleting lines 1 to 7,

(ii) by replacing lines 9 to 11 with the following:

“resignation of the leader of a party, the chair of the caucus shall order that a secret ballot vote be taken among the members of the caucus to appoint a person to serve as the interim leader of the party until a new leader has been duly elected by the party.”,

(iii) by replacing line 22, in the French version, with the following:

“membres, la tenue d’un scrutin distinct sur”,

(iv) by replacing lines 25 to 29 with the following:

“respect of the caucus; and

(c) whether section 49.6 is to apply in respect of the caucus.”,

(v) by replacing line 38, in the French version, with the following:

“(3) Les votes de chaque membre du groupe parlementaire sont consi-”,

(vi) by replacing line 39 with the following:

“paragraphs (1)(a) to (c) apply only if a majority”, and

(vii) by replacing line 43, in the French version, with the following:

“membres du groupe parlementaire.”.

After debate,  
The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

(v) par substitution, à la ligne 25, de ce qui suit :

« secret, par la majorité des membres du groupe »,

(vi) par substitution, aux lignes 35 et 36, de ce qui suit :

« (2) Dans le cas où un avis écrit, signé par la majorité des membres d’un groupe parlemen- »,

(vii) par substitution, aux lignes 40 et 41, de ce qui suit :

« examen de la direction dans les 24 mois suivant la réception de l’avis. »;

c) à la page 4 :

(i) par suppression des lignes 1 à 8,

(ii) par substitution, aux lignes 10 à 12, de ce qui suit :

« démission du chef d’un parti, le président du groupe parlementaire ordonne la tenue d’un vote au scrutin secret auprès des membres du groupe parlementaire afin de nommer la personne qui occupera par intérim les fonctions de chef de parti jusqu’à l’élection en bonne et due forme du nouveau chef. »,

(iii) par substitution, à la ligne 22, de ce qui suit :

« membres, la tenue d’un scrutin distinct sur »,

(iv) par substitution, aux lignes 28 à 31, de ce qui suit :

« c) l’applicabilité de l’article 49.6 au groupe parlementaire. »,

(v) par substitution, à la ligne 38, de ce qui suit :

« (3) Les votes de chaque membre du groupe parlementaire sont consi- »,

(vi) par substitution, à la ligne 41, de ce qui suit :

« nées aux alinéas (1)a) à c) nécessite le vote »,

(vii) par substitution, à la ligne 43, de ce qui suit :

« membres du groupe parlementaire. ».

Après débat,  
La motion d’amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Batters  
Dagenais  
Eaton

Enverga  
Fraser  
Frum

Housakos  
Ngo  
Oh

Plett  
Stewart Olsen  
Wells—12

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dawson	LeBreton	Nancy Ruth	Runciman
Baker	Day	Marshall	Neufeld	Seidman
Bellemare	Doyle	Martin	Ogilvie	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Beyak	Greene	McInnis	Patterson	Smith ( <i>Saurel</i> )
Carignan	Hervieux-Payette	McIntyre	Poirier	Tannas
Chaput	Jaffer	Merchant	Raine	Tardif
Cools	Joyal	Mockler	Ringuette	Wallace—39
Cordy	Lang	Moore	Rivard	

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cowan	Hubley	MacDonald	Munson	White—5
-------	--------	-----------	--------	---------

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

That the original question be now put.

The question being put on the motion, it was adopted.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Oh, for the third reading of Bill C-586, An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act (candidacy and caucus reforms), it was adopted on the following vote:

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P.,

Que la question soit maintenant mise aux voix.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La motion de l'honorable sénateur Tannas, appuyée par l'honorable sénateur Oh, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-586, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada (réformes visant les candidatures et les groupes parlementaires), mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dawson	LeBreton	Nancy Ruth	Seidman
Baker	Day	Maltais	Neufeld	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Bellemare	Doyle	Marshall	Patterson	Smith ( <i>Saurel</i> )
Beyak	Greene	Martin	Poirier	Tannas
Carignan	Hervieux-Payette	McIntyre	Raine	Tardif
Chaput	Jaffer	Merchant	Ringuette	Wallace—38
Cools	Joyal	Mockler	Rivard	
Cordy	Lang	Moore	Runciman	

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Batters	Enverga	Housakos	Oh	Wells
Dagenais	Fraser	McInnis	Plett	White—14
Eaton	Frum	Ngo	Stewart Olsen	

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cowan	Hubley	MacDonald	Munson—4
-------	--------	-----------	----------

Accordingly, Bill C-586 was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dagenais, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the third reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations);

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Black, that the bill be not now read a third time but that it be amended in clause 1, on page 5,

(a) by replacing line 34 with the following:

“poration;” and

(b) by adding after line 43 the following:

“(c) labour organizations whose labour relations activities are not within the legislative authority of Parliament;

(d) labour trusts in which no labour organization whose labour relations activities are within the legislative authority of Parliament has any legal, beneficial or financial interest; and

(e) labour trusts that are not established or maintained in whole or in part for the benefit of a labour organization whose labour relations activities are within the legislative authority of Parliament, its members or the persons it represents.”;

And on the subamendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the motion in amendment be not now adopted but that it be amended as follows:

(a) by deleting the word “and” at the end of paragraph (a) of the amendment;

(b) by adding the following new paragraph (b) to the amendment:

“(b) by replacing line 36 with the following:

‘of which are limited to the’; and”;

(c) by changing the designation of current paragraph (b) to paragraph (c);

And on the subsidiary motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that the subamendment be not now adopted but that pursuant to rule 12-8(1), it, together with the amendment, be referred to Committee of the Whole for consideration and report, and that the Senate resolve itself into Committee of the Whole, immediately following Question Period on the second sitting day following the adoption of this motion.

En conséquence, Le projet de loi C-586 est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Dagenais, appuyée par l’honorable sénateur Doyle, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières);

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l’honorable sénateur Black, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié à l’article 1, à la page 5, par adjonction, après la ligne 45, de ce qui suit :

« c) aux organisations ouvrières dont les activités de relations de travail ne relèvent pas de la compétence fédérale;

d) aux fiducies de syndicat dans lesquelles aucune organisation ouvrière dont les activités de relations de travail relèvent de la compétence fédérale ne possède d’intérêt juridique, bénéficiaire ou financier;

e) aux fiducies de syndicat qui ne sont pas constituées et administrées en tout ou en partie au bénéfice d’une organisation ouvrière dont les activités de relations de travail relèvent de la compétence fédérale, de ses membres ou des personnes qu’elle représente. ».

Et sur le sous-amendement de l’honorable sénateur Cowan, appuyé par l’honorable sénatrice Ringuette, que la motion d’amendement ne soit pas maintenant adoptée, mais qu’elle soit modifiée par adjonction, dans le paragraphe introductif, suivant les mots « à la page 5 » de ce qui suit :

« :

a) par substitution de la ligne 35 par ce qui suit :

“ont trait à l’administration, à la”;

b) »;

Et sur la motion subsidiaire de l’honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l’honorable sénateur Eggleton, C.P., que le sous-amendement ne soit pas adopté maintenant, mais, conformément au paragraphe 12-8(1) du Règlement, qu’il soit plutôt renvoyé avec l’amendement au comité plénier aux fins d’examen et de rapport, et que le Sénat se forme en comité plénier immédiatement après la période de questions de la deuxième journée de séance suivant l’adoption de la présente motion.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that the subsidiary motion be not now adopted but that it be amended by replacing the word “second” with the word “third”.

After debate,

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Reports of Committees – Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Rivard, for the adoption of the twelfth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *Digital Currency: You Can't Flip this Coin!*, tabled in the Senate on June 18, 2015.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## Motions

Orders No. 8, 136, 73, 9, 55, 62, 60, 113, 47, 79, 66 and 56 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Orders No. 47, 21, 48, 57, 53, 54, 51, 52, 41, 44, 42, 43 and 45 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson, calling the attention of the Senate to lighthouses as irreplaceable symbols of Canada's maritime heritage and monuments that enrich communities and the landscape of this country.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 17 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Après débat,

En amendement, l'honorable sénatrice Cordy propose, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer, que la motion subsidiaire ne soit pas adoptée maintenant mais qu'elle soit modifiée en remplaçant le mot « deuxième » par le mot « troisième ».

Après débat,

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*) propose, appuyé par l'honorable sénatrice Ringuette, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Rapports de comités – Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Rivard tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *Les crypto-monnaies : pile ou face?*, déposé au Sénat le 18 juin 2015.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 8, 136, 73, 9, 55, 62, 60, 113, 47, 79, 66 et 56 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 47, 21, 48, 57, 53, 54, 51, 52, 41, 44, 42, 43 et 45 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur les phares, qui sont un symbole unique du patrimoine maritime du Canada et des monuments qui enrichissent les collectivités et le paysage national.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Jaffer, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 17 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Andreychuk calling the attention of the Senate to the challenges confronting a large and growing number of Canadians who provide care to relatives and friends living with dementia.

The Honourable Senator Poirier moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Cools called the attention of the Senate to:

- (a) our 1988 Senate National Finance Committee study of the Auditor General of Canada; and, to then incumbent Kenneth Dye's February 3 testimony, wherein he described parliament as his "client," but also said, ". . . , our office views itself as a servant of Parliament"; and, to his explanation of the *comprehensive audit*, the term used by the June 6, 2013 Senate government motion, inviting the auditor general to audit exam senators; and, to the Auditor General's term, "performance audit," that describes this same audit of senators; and,
- (b) to the learned research and scholarship on the auditor general's role and its incursion into the political, policy spheres; and, to Carleton University's Professor Sharon Sutherland's January 28, 1988, testimony before our National Finance Committee; and, to the abandonment by auditors general of their traditional audit role as quantitative bean counters; and, to their movement into the policy and advice spheres, the inexorable consequence of the then new 1977 *Auditor General Act*, the political result of then Auditor General James Macdonell's, successful public media campaign to that end; and,
- (c) to the political fact that this Act enlarged this auditor's powers to add a new unknown power to judge and opine on the "value for money" of government expenditures; and, to these judgments which, not amenable to arithmetic measurement and quantification, will inevitably be flawed, because by human nature, such judgments will tend to be social, political and qualitative in character, which judgments, so totally liable to human subjectivity and selectivity, cannot be sound measures to form sound conclusions on government spending; and,
- (d) to the fact that such auditors' opinions, politicized as they are, having of necessity become public policy opinions, will undermine the constitutional fact that public policy is the exclusive domain of politics, governments and parliaments; and, to *Auditor General Act* "value for money" section 7. (2)(d), which says:

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Andreychuk, attirant l'attention du Sénat sur les défis auxquels doivent faire face un nombre important et grandissant de Canadiens qui fournissent des soins à des parents ou à des amis atteints de démence.

L'honorable sénatrice Poirier propose, appuyée par l'honorable sénatrice Stewart Olsen, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Cools attire l'attention du Sénat sur :

- a) l'étude du vérificateur général du Canada effectuée en 1988 par le Comité sénatorial des finances nationales; le témoignage du 3 février du vérificateur général en exercice, Kenneth Dye, dans lequel il décrit le Parlement comme étant son « client », mais ajoute que son bureau se considère comme un « serviteur du Parlement »; son explication de *vérification intégrée*, le terme employé dans la motion gouvernementale du Sénat du 6 juin 2013 invitant le vérificateur général à procéder à une vérification des dépenses des sénateurs; le terme employé par le vérificateur général, soit « audit de performance », pour décrire cette même vérification des sénateurs;
- b) les travaux d'érudition sur le rôle du vérificateur général et son intrusion dans les sphères de la politique et de l'élaboration des politiques; le témoignage de la professeure de l'Université Carleton Sharon Sutherland devant notre comité des finances nationales le 28 janvier 1988; l'abandon par les vérificateurs généraux de leur rôle traditionnel de vérification comptable quantitative; leur entrée dans les sphères des politiques et des conseils, conséquence inexorable de l'adoption en 1977 de la *Loi sur le vérificateur général*, aboutissement politique de la campagne médiatique fructueuse menée par le vérificateur général en exercice, James Macdonell;
- c) le fait politique que cette loi a conféré au vérificateur général le nouveau pouvoir inédit de se prononcer sur l'« optimisation » des dépenses gouvernementales; ces interprétations qui, ne se prêtant pas aux mesures arithmétiques ni à la quantification, seront inévitablement imparfaites, puisque la nature humaine fait en sorte que de telles interprétations tendront à être d'ordre social, politique et qualitatif, et, étant tellement subjectives et sélectives, ne peuvent constituer des mesures fiables pour dégager de saines conclusions sur les dépenses gouvernementales;
- d) le fait que de telles opinions de vérificateurs, politisées comme elles le sont, étant forcément devenues des opinions sur la politique publique, mineront la réalité constitutionnelle selon laquelle la politique publique est l'apanage des acteurs politiques, des gouvernements et des Parlements; l'alinéa 7(2)d) de la *Loi sur le vérificateur général* relative à l'« optimisation des ressources », ainsi libellé :



7.(2) Each report of the Auditor General under subsection (1) shall call attention to anything that he considers to be of significance and of a nature that should be brought to the attention of the House of Commons, including any cases which he has observed that . . .

(d) money has been expended without due regard to economy or efficiency;

and,

- (e) to the fact that Mr. Macdonell's 1977 *Auditor General Act* wholly altered audit of the public finance; and, to this then new audit role's drift away from the appropriation audit, towards the regulation of government, and now even the houses of parliament, with the result that, in the public mind, the auditors general have become a check on politicians, parliamentarians and senators; and, to this auditor general new role in social and political control, with all its unfortunate results; and, to the *Canadian Comprehensive Auditing Foundation*, founded, financed, and operated by Auditor General Macdonell's office; and, to its famous paper, *Comprehensive Auditing — An Overview*, which, at page 6, states that:

Although the primary function of auditors is to add credibility to financial information, recent developments seem to indicate a growing trend towards viewing them in a broader context as agents of social control, . . . .

After debate,

The Honourable Senator Cools, for the Honourable Senator McCoy, moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Cools called the attention of the Senate to:

- (a) the statutory officer, the Auditor General of Canada, and his powers and duties granted by the current *Auditor General Act*; and, to our 1878 statute, *An Act to provide for the better Auditing of the Public Accounts*, which Act created the new auditor general as an independent officer, absolutely and completely separate from government, to be beyond and outside government influence, favour, and disfavour; and,
- (b) to the powers of the auditor general, by the *Auditor General Act* section 13.(4), by which section he is a commissioner under the *Inquiries Act*, Part I; and, to his powers to compel and obtain information that he needs for his audit, and to the fact that these powers have no application to senators; and, to section 13.(4) that states:

The Auditor General may examine any person on oath on any matter pertaining to any account subject to audit by him and for the purposes of any such examination the Auditor General may exercise all the powers of a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

7. (2) Dans le rapport mentionné au paragraphe (1), le vérificateur général signale tout sujet qui, à son avis, est important et doit être porté à l'attention de la Chambre des communes, notamment les cas où il a constaté que : [...]

d) des sommes d'argent ont été dépensées sans égard à l'économie ou à l'efficacité;

- e) le fait que la *Loi sur le vérificateur général* de 1977 de M. Macdonell a transformé en profondeur la vérification des finances publiques; le virage de ce nouveau rôle de vérification vers la réglementation du gouvernement, et maintenant même des Chambres du Parlement, au détriment de la vérification des crédits, de telle sorte que, dans l'esprit du public, les vérificateurs généraux sont devenus un frein sur les acteurs politiques, les députés et les sénateurs; ce nouveau rôle de contrôle social et politique du vérificateur général et les résultats malheureux qui en découlent; la Fondation canadienne pour la vérification intégrée, fondée, financée et dirigée par le bureau du vérificateur général Macdonell; son célèbre article, *La vérification intégrée — Un aperçu général*, qui dit en page 7 :

Même si la fonction première du vérificateur est d'assurer la crédibilité de l'information financière, des faits récents indiquent que l'on commence à percevoir le vérificateur dans une optique plus vaste comme un protecteur de l'ordre public [...]

Après débat,

L'honorable sénatrice Cools propose, au nom de l'honorable sénatrice McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Cools attire l'attention du Sénat sur :

- a) le vérificateur général du Canada, titulaire d'une charge créée par une loi, et sur ses pouvoirs et fonctions prévus dans l'actuelle *Loi sur le vérificateur général*; et sur la loi de 1878, *Acte pour pourvoir à la meilleure audition des comptes publics*, qui a créé le nouveau vérificateur général en tant qu'agent indépendant, absolument et totalement distinct du gouvernement, à l'abri de l'influence, de la faveur et de la défaveur du gouvernement;
- b) les pouvoirs du vérificateur général, conférés par le paragraphe 13(4) de la *Loi sur le vérificateur général*, par lesquels il peut exercer les pouvoirs conférés aux commissaires par la partie I de la *Loi sur les enquêtes*; et sur ses pouvoirs de contraindre à témoigner pour obtenir l'information dont il a besoin pour sa vérification, et sur le fait que ces pouvoirs ne s'appliquent pas aux sénateurs; et sur le paragraphe 13(4) qui prévoit ce qui suit :

Le vérificateur général peut interroger sous serment toute personne au sujet d'un compte soumis à sa vérification; à cette fin, il peut exercer les pouvoirs conférés aux commissaires par la partie I de la *Loi sur les enquêtes*;

- (c) to the February 16, 2011, 9 page paper, *The Accountability of Agents of Parliament*, and its accompanying 5-line letter, signed by seven office holders, who describe themselves as “agents of parliament,” in preference to the term “officers of parliament,” when in fact these office holders are neither; and,
- (d) to the 1988 Senate National Finance Committee’s Eighteenth Report on its consideration of the Main Estimates, and also on its study on the role of the auditor general pursuant to the then still new 1977 *Auditor General Act*; and, to this Report, which concluded that the auditor general’s role is not to judge the merits of public policy; and,
- (e) to Carleton University Professor Sharon Sutherland’s article, *The Office of the Auditor General of Canada: Watching the Watchdog*, which examined the auditor general’s value-for-money audit, which article is chapter 6 in the 1981 book, *How Ottawa Spends Your Tax Dollars* edited by Bruce Doern.

After debate,

The Honourable Senator Cools, for the Honourable Senator McCoy, moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Five-Year Statutory Review of the Wage Earner Protection Program for the fiscal years 2008-2009 to 2013-2014, pursuant to the *Wage Earner Protection Program Act*, S.C. 2005, c. 47, s. 1 “42”.—Sessional Paper No. 2/41-1295.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 9:23 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

- c) le document de 9 pages du 16 février 2011 intitulé *Obligation de rendre compte des hauts fonctionnaires du Parlement*, et sa lettre d’accompagnement de 5 lignes, signée par sept titulaires, qui se décrivent comme des « agents du Parlement » plutôt que des « mandataires du Parlement », alors qu’en fait, ils ne sont ni l’un ni l’autre;
- d) le Huitième Rapport du Comité sénatorial des finances nationales, paru en 1988, concernant l’examen du Budget principal des dépenses, ainsi que son étude sur le rôle du vérificateur général conformément à la toute nouvelle *Loi sur le vérificateur général*, à l’époque, en 1977; et ce rapport, qui conclut que le rôle du vérificateur général n’est pas de juger le bien-fondé des politiques publiques;
- e) l’article de Sharon Sutherland, professeure à l’Université Carleton, intitulé *The Office of the Auditor General of Canada: Watching the Watchdog*, qui examine la vérification de l’optimisation des ressources par le vérificateur général, article qui forme le chapitre 6 du livre intitulé *How Ottawa Spends Your Tax Dollars*, paru en 1981 par Bruce Doern.

Après débat,

L’honorable sénatrice Cools propose, au nom de l’honorable sénatrice McCoy, appuyée par l’honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur l’interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Examen quinquennal réglementaire de la *Loi sur le Programme de protection des salariés* pour les exercices 2008-2009 à 2013-2014, conformément à la *Loi*, L.C. 2005, ch. 47, art. 1 « 42 ».—Document parlementaire n° 2/41-1295.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L’honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l’honorable sénatrice Andreychuk,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 21 h 23, le Sénat s’ajourne jusqu’au mardi 23 juin 2015, à 14 heures.)

**Changes in Membership of Committees  
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Sibbeston (*June 22, 2015*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Black (*June 22, 2015*).

**Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Tkachuk (*June 19, 2015*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Patterson (*June 19, 2015*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator LeBreton, P.C., replaced the Honourable Senator Batters (*June 19, 2015*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Neufeld (*June 19, 2015*).

**Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Housakos (*June 22, 2015*).

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Tkachuk (*June 22, 2015*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*June 19, 2015*).

**Modifications de la composition des comités  
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Sibbeston (*le 22 juin 2015*).

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 22 juin 2015*).

**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 19 juin 2015*).

L'honorable sénatrice Johnson a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 19 juin 2015*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénatrice LeBreton, C.P., a remplacé l'honorable sénatrice Batters (*le 19 juin 2015*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 19 juin 2015*).

**Comité permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénatrice Seidman a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 22 juin 2015*).

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 22 juin 2015*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 19 juin 2015*).

